

—9—2021—

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.291

Publicación: Municipalidad de Kanuma

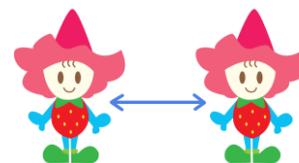
発行：鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano,  
Sección de apoyo a actividades locales  
Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

かぬま



ベリーちゃん

■¡El COVID-19 se está extendiendo! ¡Consigamos la información correcta!

○ Por Ud. y por todos. ¡Tome precauciones contra las infecciones!

■新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

自分のため、みんなのため 感染防止対策をしましょう！



No se reúna con gente, no beba ni coma con más de 5 personas.

みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。



¡Intentemos no acercarnos demasiado!

[Denso, cerrado, sellado]

●3密にならないようにしましょう！

【密集・密接・密閉】



¡Pongámonos una máscara!

●マスクをつけよう！



¡Mantengamos la distancia entre la gente y usted!

●人との間を空けよう！



¡Lavémonos las manos!

●手を洗おう！



○Línea de consulta sobre COVID-19 para extranjeros que viven en la Prefectura de Tochigi ☎028-678-8282

Si le preocupa la infección por el COVID-19, por favor llámenos.

Horario de atención 0:00~24:00



○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。

受付時間 0:00~24:00

■Vacunación contra el nuevo coronavirus

Está disponible la vacunación para el nuevo coronavirus.



■新型コロナウイルスのワクチン接種について

新型コロナウイルスのワクチン接種ができます。

Para obtener nueva información, consulte el sitio web de la ciudad de Kanuma o el centro de reservas y consultas.

新しい情報は鹿沼市のホームページや予約・相談コールセンターで確認してください。

■A las personas que juegan o hacen parrillada en el río Ooashi

Machizukuri Senryaku-Ka (División de Estrategia de Planificación de la Ciudad) ☎ 0289 (63) 2226

El número de personas que hacen cosas molestas cerca del río Ooashi ha aumentado y la gente que vive cerca tiene problemas.

Cuando vayan a visitar, aparque su coche en el lugar designado.

Llévese la basura a su casa.

No pongas la música fuerte. Use el baño, no orine al aire libre.

Pasemos un verano divertido siguiendo las reglas.



■大芦川で川遊びやバーベキューをする人たちへ

まちづくり戦略課 ☎0289 (63) 2226

大芦川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。

遊びに来た時は、決められた場所に車を停めてください。ごみは持ち帰ってください。

大きな音で音楽をかけないでください。必ず、トイレを使いましょう。ルールを守って、楽しい夏を過ごしましょう。

【Protégase y proteja a sus seres queridos de las catástrofes sísmicas】

Los terremotos pueden ocurrir repentinamente. No basta con esperar a que haya un gran terremoto para actuar. **Para salvar su vida y la de sus seres queridos**, asegúrese de que su casa sea el lugar más seguro.

\*Si vive en una casa alquilada, consulte con la empresa gestora antes de fijar los muebles a la pared.

【地震の災害から自分や大切な人の命を守りましょう】

地震は突然おこります。大きな地震があってから対策をしても間に合いません。みなさんや、みなさんの大切な人の命を守るために、家の中を一番安全な場所におきましょう。

\*借りている家に住んでいる人は、壁などに固定する前に、管理会社などに確認してください。



POINT1 ¿Los muebles están fijos?

家具は固定されていますか？



▲ Fijación con herrajes en L  
Compruebe la posición de los pilares detrás de la pared antes de fijar los tornillos.

▲ L字金具で固定する  
壁裏の柱の位置を確認してからネジ留めしましょう。



▲ Fijación con racores de conexión  
En el caso de los muebles apilados en dos niveles, conecte los muebles superiores e inferiores.

▲ 連結金具で固定する  
2段に重ねている家具は、上と下の家具をつなぎましょう。



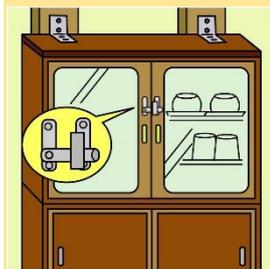
▲ Fijación con postes  
Si el techo no es macizo, utiliza herrajes en forma de L para fijar los muebles.

▲ ボール式で固定する  
天井がしっかりしていない場合はL字金具で固定しましょう。

POINT2

¿Se rompen las cosas, los cristales o se caen las cosas dentro del mueble?

家具の中の物が割れたり、ガラスが割れたり、物が落ちたりしませんか？



◀ Fije su puerta con un dispositivo para evitar que se abra en caso de terremoto.  
Hay varios tipos de dispositivos. Elija el que sea más fácil de usar y más seguro

◀ 地震で扉が開かないように、器具で固定しましょう。  
器具は、いろいろなタイプがあります。使いやすさと安全性で選びましょう。



◀ No pongas las cosas en alto.  
Si lo hace, tome medidas para evitar que se caigan.

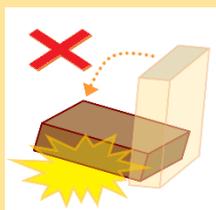
◀ 高いところに物を置かない  
置く場合は落ちないように対策をしましょう。

◀ Aplicar película inastillable  
La lámina inastillable evitará que los cristales rotos salgan volando o las cosas dentro del mueble salgan volando.

◀ 飛散防止フィルムを貼る  
割れたガラスが飛び散ったり、棚の中物が飛び出したりしないように、飛散防止フィルムを貼りましょう。

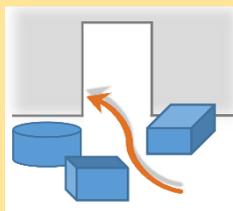
**POINT3 ¿Es seguro si los muebles se caigan?**

家具が倒れても大丈夫ですか？



◀Asegure que los muebles no se caigan donde está durmiendo.

◀寝ているところに、家具が倒れてこないように、置く場所を確認しましょう。



◀Asegúrese de que pueda abrir la puerta y escapar de la casa aunque los muebles se caigan.

◀家具が倒れてもドアを開けて、逃げられるようにしましょう。

**Recolección de basura para los días 20 y 23 de septiembre**

Haikibutsu Taisaku-ka, Haikibutsu Taisaku-gakari

(División de Gestión de Residuos – Sección de Gestión de Residuos) ☎0289(64)3241

Habrá recolección normal para el día 20 de septiembre (lunes, feriado).

No habrá recolección de basura para el día 23 de septiembre (jueves, feriado).

El Clean Center no recibirá basura esos dos días.

**9月20日・9月23日のごみ収集**

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

9月20日(月・祝日)は、ごみ収集があります。9月23日(木・祝日)はごみ収集がありません。

9月20日・9月23日は環境クリーンセンターへのごみの持ち込みは休みです。

	20 de septiembre (lunes, feriado) 9月20日(月・祝日)	23 de septiembre (jueves, feriado) 9月23日(木・祝日)
Lado oeste del río Kurokawa 黒川西側	Botellas PET ペットボトル	×
Lado este del río Kurokawa 黒川東側	Basura incinerable 燃やすごみ	×
Llevar al Clean Center 持ち込み	×	×

**¡No se deje engañar!**

Shohi Seikatsu Center (Centro de Atención al Consumidor) ☎ 0289(63)3313

Han recibido una llamada de un estafador que dice ser un empleado de la Municipalidad y que dice que le devolverá el dinero o que puede quedarse con su libreta bancaria o tarjeta de crédito.

El personal de la Municipalidad nunca le pedirá su libreta bancaria o tarjeta de crédito, ni le solicitará su PIN.

Si recibe una llamada de este tipo, no conteste nada y cuelgue el teléfono. Hable con un familiar, una persona de confianza o un centro de consumo.

**だまされしないでください!**

消費生活センター ☎0289(63)3313

市役所の職員の名前を言って「お金が戻ります」「通帳やキャッシュカードを預かります」という、詐欺(うそをついてだますこと)の電話がありました。市役所の職員が、通帳やキャッシュカードを預かる、暗証番号を聞く、ということはありません。

このような電話があったときは、何も答えないで、電話を切りましょう。家族、信頼できる人、消費生活センターなどに相談してください。

**Avisos de la Kanuma International Friendship Association (KIFA)**

Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association (K.I.F.A))  
(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

**国際交流協会からのお知らせ**



鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

★ ¡ Conozcamos las culturas del mundo!

¡ Vamos a hacer algunos artículos de Halloween que podemos disfrutar en casa!

Cuándo: viernes 24 de septiembre, 10:00 - 11:30

Lugar: Machinaka Koryu Plaza

Instructora: Ligia Yukumoto

Capacidad máxima: 6 personas (a la orden de llegada)

Tarifa: (materiales incluidos) Para los miembros de K.I.F.A 1.000 yenes (aparte de los 1.000 yenes por cuota anual de afiliación)

No miembros 2.500 yenes (Puede hacerse socio en cualquier momento)

Solicitud: Solicite por teléfono



★世界の文化を知ろう！



家でハロウィンを楽しむグッズを作りましょう！

とき 9月24日、金曜日 10:00～11:30

ところ まちなか交流プラザ

講師 行本リジア (Yukumoto Ligia)

定員 6人 (申込順)

受講料 (材料費込) 国際交流協会会員 1,000円(このほかに年会費1,000円)

会員ではない人 2,500円(いつでも会員になれます)

申込 電話で申込みしてください



○Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 15 de septiembre, 10:00 ~ 12:00.

\*Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1<sup>er</sup> piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 9月15日(水) 10:00～12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00

※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1<sup>er</sup> piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

■Lista de las clases de japonés en Kanuma \*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association (K.I.F.A)) ☎ 0289(60)5931

■鹿沼市の日本語教室一覧 \*休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Day 曜日	Hour 時間	Class Name 教室名	Location 場所
Martes 火	14:00 ~ 15:30	「Nagomi」「和」日本語教室	Machinaka Koryu Plaza まちなか交流プラザ
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	「Sobachoko」そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Sá y Do 土・日	Consulte a Sra. Kakinuma (080-3557-2820) y Sra. Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Este boletín es publicado alrededor del día 28 de cada mes y es traducido por el grupo de personas abajo mencionado. Si tiene alguna pregunta o duda, por favor contáctelos por teléfono o correo electrónico.

Global Group

Inglés Yamamoto Kazuko 0289(76)3393 e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp  
Español